

Die Parabel vom Gürtel aus Flachs

פֿה	אַמֶּר	יְהוָה	אֵלַי	הִלּוֹךְ	וְקָנִיתָ	לָךְ	אֲזוּר	פִּשְׁתִּים	וְשִׁמְתּוּ
Ko,H'» so	ÄMa 'R» 'sprach er	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er wird {pi}	ËLa 'J» zu mir	HaLO 'Kh» 'zu wandeln	WöQaNI 'Ta» und 'erwirbst du' und ~Rohr <i>wiegst</i> du	LöKhä '» zu ,dir	ËSO 'R» 'Gürtel von	PISchTI 'M» 'Flachs	WöSaMTÖ '» und 'legst du' ,ihn
pk.av	ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	ka.if.[cs]	pk.cj	pk.pp	ms.[cs]	fp	sf.3ms ka.wpe.2ms pk.cj

עַל-	מִתְנִיד	וּבַמִּים	לֹא	תְּבֹאֵהוּ:
ÄL-» auf	MoTNä 'JKha» 'Lenden' ,deine ~Gebenden deine	UBhaMa 'JiM» und in ,die ,Wasser*	Lo '» nicht	TöBhië 'HU» 'du' ,bringst ihn du machst kommen ihn
pk.pp	md.cs	pk.pp+pk.at	pk.ng, na	sf.3ms hi.ft.2ms

וְאָקְנָה	אֶת-	הָאֲזוּר	כְּדָבָר	יְהוָה	וְאָשֵׁם	עַל-	מִתְנִי:
WaÄQNa 'H» und 'ich erwarb' und 'ich ~ereiferte	ÄT-» ÄT	HaËSO 'R» den ,Gürtel	KiDöBha 'R» wie 'Word des'	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden	WaÄSsi 'M» und 'ich legte	ÄL-» auf	MoTNä 'J» 'Lenden' ,meine ~Gebenden meine
pk.cj	pk	ms pk.at	pk.pp	ms.cs	pk.cj	pk.pp	sf.1s md.cs

וְיָהִי	דְּבַר-	יְהוָה	אֵלַי	שְׁנִית	לְאָמַר:
WajöHI '» und 'es wurde' und er wurde	DöBhaR-» 'Word des'	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden	ËLa 'J» zu mir	ScheNI 'T» 'zweites Mal' zweitens	Le'Mo 'R» zu ,sprechen zum ~Lamm {ar}
pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	ord.fs.[cs]	ka.if.[cs] pk.pp

קַח	אֶת-	הָאֲזוּר	אֲשֶׁר	קָנִיתָ	אֲשֶׁר	עַל-	מִתְנִיד	וְקוּם	לָךְ	פִּרְתָּה
Qa 'Ch» 'nimm,!	ÄT-» ÄT	HaËSO 'R» den ,Gürtel	ÄSchä 'R» welchen	QaNI 'Ta» 'erworben/~ereifert du	ÄSchä 'R» welcher	ÄL-» auf	MoTNä 'JKha» 'Lenden' ,deinen	WöQU 'M» und 'stehe auf / auferstehe,!	Le 'Kh» 'gehe,!	PöRa 'T wärt» 1
ka.!.ms	pk	ms pk.at	pk.rl	ka.pe.2ms	pk.rl	pk.pp	sf.2ms md.cs	pk.cj	ka.!.ms	sf.drH na

1 ü:Fruchtbarer, a:Zerbröckelnder

וְשִׁמְנֵהוּ	שֵׁם	בְּנִיקָק	הַסֵּלַע:
WöThoMNe 'HU» und ,vergrabe,!, ihn	Schä 'M» dort	BINöQI 'Q» in ,Ritze von	HaSa 'La'» dem ,Steilfelsen
pk.g	pk.av	ms.cs	ms pk.at

1 ü:Fruchtbarer, a:Zerbröckelnder
2 ü:Er macht werden

וְאָלַךְ	וְאִשְׁמְנֵהוּ	בְּפֶרֶת	כַּאֲשֶׁר	צוּה	יְהוָה	אוֹתִי:
WaËLe 'Kh» und 'ich ging	WaÄThMoNe 'HU» und 'ich vergrub ,ihn	BiPhöRa 'T» im PöRa 'T 1	KaÄSchä 'R» wie welches	ZiWa 'H» 'gebot er	JaHaWä 'H» 'JHWH' 2	°OTI'» 'OT/Zeichen mir
pk.cj	sf.3ms ka.wft.1s	pk.cj	pk.pp	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.1s mfs.cs[pk]

וְיָהִי	מִקֵּץ	יָמִים	רַבִּים	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	קוּם	לָךְ	פִּרְתָּה
WajöHI '» und 'es/er wurde	MiQe 'Z» vom ,Enden von	JaMI 'M» 'Tage	RaBI 'M» 'vielen	Wajjo '»MäR» und 'er sprach	JaHaWä 'H» 'JHWH' 1	ËLa 'J» zu mir	QU 'M» 'stehe auf / auferstehe,!	Le 'Kh» 'gehe,!	PöRa 'T wärt» 2
pk.cj	pk.pp	ms.[cs]	mp	ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp	ka.!.ms	ka.!.ms	sf.drH na

1 ü:Er macht werden

2 ü:Fruchtbarer, a:Zerbröckelnder

וְקַח	מִשֵּׁם	אֶת-	הָאֲזוּר	אֲשֶׁר	צוּיִתִּיד	לְשִׁמְנוֹ-	שֵׁם:
WöQa 'Ch» und ,nimm,!	MiSchä 'M» von dort	ÄT-» ÄT	HaËSO 'R» den ,Gürtel	ÄSchä 'R» welchen	ZiWITI 'Kha» 'gebot ich ,dir	LöThoMNO-» zu ,vergraben ,ihn	Schä 'M» dort
pk.g	pk.av	pk	ms pk.at	pk.rl	sf.2ms pi.pe.1s	sf.3ms ka.if.cs	pk.pp

וְאָלַךְ	פִּרְתָּה	וְאַחֲפָר	וְאָקַח	אֶת-	הָאֲזוּר	מִן-	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר-	שְׁמָה	וְהִנֵּה
WaËLe 'Kh» und 'ich ging	PöRa 'T wärt» 1	WaÄChPo 'R» und 'ich schachtete	WaÄQa 'Ch» und 'ich nahm	ÄT-» ÄT	HaËSO 'R» den ,Gürtel	Min-» von	HaMaQO 'M» dem ,Ort*	ÄSchäR-» welchem	ThöMaNTI 'W» vergrub ich ,ihn	Schä 'MaH» dort wärt»
pk.cj	na	ka.wft.1s pk.cj	pk.cj	pk	ms pk.at	pk.pp	mfs pk.at	pk.rl	sf.3ms ka.pe.1s	pk.ij pk.cj

1 ü:Fruchtbarer, a:Zerbröckelnder

נִשְׁתָּה	הָאֲזוּר	לֹא	וַיִּצְלַח	לְכָל:
NiSchCha 'T» 'wurde verdorben er'	HaËSO 'R» der ,Gürtel	Lo '» nicht	JiZLa 'Ch» 'er hat Gelingen	LaKo 'L» zu dem ,allen
ni.pe.3ms	ms pk.at	pk.ng, na	ka.ft.3ms	ms.[cs] pk.pp+pk.at

וְיָהִי	דְּבַר-	יְהוָה	אֵלַי	לְאָמַר:
WajöHI '» und 'es wurde' und er wurde	DöBhaR-» 'Word des'	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden	ËLa 'J» zu mir	Le'Mo 'R» zu ,sprechen zum ~Lamm {ar}
pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

פֿה	אַמֶּר	יְהוָה	כְּכֶה	אֲשַׁחֲתִית	אֶת-	נָאֲזוֹן	יְהוָה	וְאֵת-	נָאֲזוֹן
Ko 'H» so	ÄMa 'R» 'sprach er	JaHaWä 'H» 'JHWH' 1	Ka 'KhaH» wie solches	ÄSchChi 'T» 'ich mache verderben	ÄT-» ÄT	Gö'O 'N» 'Erhabenheit von	jöHUDa 'H» 'jöh	WöÄT-» und ÄT	Gö'O 'N» 'Erhabenheit von
pk.av	ms	hi/pi.ft.3ms	pk.av	hi.ft.1s	pk	ms.cs	na	pk pk.cj	ms.cs

1 ü:Er macht werden
2 ü:Dankendes
3 ü:Zielseiender Friede

יְרוּשָׁלַם	הָרֵב:
jöRUŠaLa 'iM» die ,viel fäl/tige/meisterhafte	HaRa Bn» 'die ,viel fäl/tige/meisterhafte
na	aj.ms pk.at

הָעַם	הַזֶּה	הָרָע	הַמֵּאֲנִים	לְשִׁמוֹעַ	אֶת-	דְּבָרִי	הַהֲלָכִים	בְּשִׁרְרוּת
HaÄ 'M» das ,Volk	HaSä 'H» das ,dieses	HaRa '» das ,böse	Ha,MeÄNI 'M» die ,sich Weigernden	LiSchöMO 'Ä» zu ,hören	ÄT-» ÄT	DöBhaRe '» 'Worte' ,meine	HaHo,LöKhI 'M» die ,Wandelnden	BiSchöRIRU 'T» in ,Umharnischung* des in ~Vernabelung des
pk.at	pk.at	aj.ms	pi.pt.mp	ka.if.[cs] pk.pp	pk	sf.1s ms.cs	ka.pt.mp	fs.cs pk.pp

לָּפֶם	וַיֵּלְכוּ	אַחֲרָי	אֱלֹהִים	אַחֲרִים	לְעַבְדָּם	וּלְהַשְׁתַּחֲוֹת	לָהֶם	וַיְהִי
LiBa 'M≠ „Herzens', ihres“	WajjelLöKHU≠ und „sie gingen“	ÄChäRe 'J≠ „hinter“ nach	ÄLoHi 'M≠ ÄLoHi 'M≠ ü:Beeidete {pl} 1	ÄCheRI 'M≠ „anderen“ ~späteren	LöÖBhDa 'M≠ zu „dienen, ihnen“	ULöHiSchTaChäWo 'T≠ und zum „sich huldigend hinwerfen und zum sich hinwerfen“	LaHä 'M≠ zu „ihnen“	WIHI≠ und „es werde und er werde“
lb.ms.cs	ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs pk.pp	mp	aj.mp	sf.3mp ka.if.cs pk.pp	ht1.if.[cs] ht.if.[cs] pk.pp pk.cj	sf.3mp pk.pp	ka.ft.3ms.j pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כָּאָזֶר	הִזֶּה	אֲשֶׁר	לֹא	וַיֵּלְחָ	לְכָל
KaEŠO 'R≠ wie der „Gürtel“	HaŠā 'H≠ der „dieser“	ÄSchä 'R≠ welcher	Lo°≠ nicht	jiZLa 'Ch≠ „er hat Gelingen“	LaKo 'L≠ zu dem „allen“
ms	pk.at	pk.rl	pk.ng	ka.ft.3ms	ms.[cs] pk.pp+pk.at

בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וְאֵת	כָּל	בֵּית	מִתְנִי	אִישׁ	כֵּן	הַדְּבָרִית	אֵלֵי	אֶת	כָּל
Be 'JT≠ „Haus des“	jiSsRaE 'L≠ jiSsRaE 'L 1	WöÄT°≠ und ÄT	KoL°≠ „alles“	Be 'JT≠ „Haus von“	MoTNeL°≠ „Lenden/~Gebenden des“	Ke 'N≠ „also, „Mannes“	Ke 'N≠ „also, „Mannes“	HiDBa 'QTl≠ „machte anhangen ich“	ÄLa 'J≠ zu mir	ÄT	KoL°≠ „alles“
pk.cj, ms	pk.pp	pk.pp	ka.ft.3ms	pk.at	md.cs	ms.[cs]	pk.av, ms	hi.pe.1s	sf.1s	pk.pp	[na].ms.[cs]

בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וְאֵת	כָּל	בֵּית	מִתְנִי	אִישׁ	כֵּן	הַדְּבָרִית	אֵלֵי	אֶת	כָּל
Be 'JT≠ „Haus des“	jiSsRaE 'L≠ jiSsRaE 'L 1	WöÄT°≠ und ÄT	KoL°≠ „alles“	Be 'JT≠ „Haus von“	MoTNeL°≠ „Lenden/~Gebenden des“	Ke 'N≠ „also, „Mannes“	Ke 'N≠ „also, „Mannes“	HiDBa 'QTl≠ „machte anhangen ich“	ÄLa 'J≠ zu mir	ÄT	KoL°≠ „alles“
pk.cj, ms	pk.pp	pk.pp	ka.ft.3ms	pk.at	md.cs	ms.[cs]	pk.av, ms	hi.pe.1s	sf.1s	pk.pp	[na].ms.[cs]

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

2 ü:Dankendes

3 ü:Er macht werden

וּלְתִהְיֶה	וּלְתַפְאֶרֶת	וְלֹא	שָׁמְעוּ
WöLiT°HiLa 'H≠ und zum „Lobenden“	ULöTiPhä 'RÄT≠ und zur „Zier“	WöLo°≠ und nicht	SchäMe° 'U≠ hörtten sie“
fs	fs	pk.ng	ka.pe.3p

Die Parabel von den Gebrauchsgefäßen

וְאֵמַרְתָּ	אֵלֵיהֶם	אֶת־הַדְּבָר	הִזֶּה	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	יִשְׂרָאֵל
WöÄMaRTa°≠ und „sprichtst du“	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	ÄT°≠ ÄT	HaŠā 'H≠ das „dieses“ den diesen	Ko,H°≠ so	ÄMa 'R≠ „sprach er“	JaHäWä 'H≠ „zu „werden“	jiSsRaE 'L≠ jiSsRaE 'L 1
ka.wpe.2ms	pk.pp	pk.at	aj.ms, pn.dl/rl	pk.av	ms	hi/pi.ft.3ms	na

כָּל־	נִבֵּל	יִמְלָא	יִין	וְאֵמַרְוּ	אֵלֵיהֶם	הַדְּבָרַ	כֹּה־	כִּי	כָּל־
KhoL-» „alles“ -	Ne´Bhāl-» „Gebrauchsgefäß/Laute“ ~Verrucher/~Zersetzer	JiMa´Le°» „es wird gefüllt“ er wird gefüllt	Ja´JIN» „Wein“ -	WöÄMöRU´» und „sprechen sie“ -	ĒLā´JKha» zu „dir“ -	HajJaDo´Ä» zu „erkennen“ -	Lo´°» nicht -	NeDa´°» „wir erkennen“ -	KI´°» „dass“ denn -
כל ms.[cs]	נבל ms.[cs]	ימלא ni.ft.3ms	יין ms	אמר ka.wpe.3p	אל pk.cj	ה sf.2ms	כך pk.pp	דיע ka.if.[cs]	כל pk.cj, ms
	</								

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Er kämpft/liedet EL

נִבֵּל	יִמְלָא	יִין
Ne 'BhāL≠ „Gebrauchsgefäß/Laute“ ~Verrucher/~Zersetzer	jiMa 'Le°≠ „es gefüllt wird“ er gefüllt wird	Ja 'jIN≠ „Wein“
ms.[cs]	ni.ft.3ms	ms

וְאֵמַרְתָּ	אֵלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	הַנְּנִי	מִמְלָא	אֶת־	כָּל־	יִשְׁבִּי	הָאֶרֶץ
WöÄMaRTa°≠ und „sprichtst du“	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	Ko,H°≠ so	ÄMa 'R≠ „sprach er“	JaHäWä 'H≠ „zu „werden“	HiNöNi°≠ da „ich“	MöMaLe°≠ „Füllender“	ÄT°≠ ÄT	KoL°≠ „alle“	JoSchöBhe 'J≠ „Sitzhabenden von“	HaÄ 'RäZ≠ dem „Ermland“
ka.wpe.2ms	pk.pp	pk.av	sf.3mp	pk.pp	ka.pt.ms	pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	ka.pt.ms	pk.at

הַזֹּאת	וְאֵת־	הַמַּלְכִּים	הַיֹּשְׁבִים	לְדֹרֹד	עַל־	כְּסָאוֹ	וְאֵת־	הַפְּהִינִים	וְאֵת־
HaŠo°T≠ dem „diesem“	WöÄT°≠ und ÄT	HaMöLaKhi 'M≠ die „Regenten“	HajjoSchöBhi 'M≠ die „Sitzhabenden“	LöDaWi°D≠ auf DaWi°D 2	ÄL°≠ auf	KIS°O°≠ „seinem“	WöÄT°≠ und ÄT	HaKoHäNi 'M≠ die „Priester“	WöÄT°≠ und ÄT
aj.fs, pn.dl/rl	pk.cj	pk.at	ka.pt.ms	na	pk.pp	sf.3ms	ms.cs	pk.av	pk.cj

1 ü:Er macht werden

2 ü:Befreunder

3 ü:Zielseiender Friede

הַנְּבִיאִים	וְאֵת־	כָּל־	יִשְׁבִּי	יְרוּשָׁלַם	שָׁכְרוֹן
HaNöBhi 'M≠ die „Propheten“	WöÄT°≠ und ET	KoL°≠ „alle“	JoSchöBhe 'J≠ „Sitzhabenden von“	JöRUŠaLa 'iM 1	SchiKaRo°N≠ „Berauschte“
pk.cj	pk	pk.cj	ka.pt.ms	na	ms

וּנְפַצְתִּים	אִישׁ	אֶל־	אָחִיו	וְהָאָבוֹת	וְהַבָּנִים	יַחְדּוֹ	נָאִם־	יְהוָה	לֹא־	אָחִיו
WöNiPaZTi°M≠ zu „lasse zerschellen ich“ sie“	ÄSchä 'R≠ welcher	Lo°≠ nicht	ÄChI°W≠ „Bruder, seinem“	WöHäBhO°T≠ und die „Väter“	WöHäBaNi 'M≠ und die „Söhne“	JaChDa°W≠ vereint	NöÜM°≠ „Treuewort des“	JaHäWä 'H≠ „zu „werden“	Lo°≠ nicht	ÄChMO°L≠ „ich verschone“
sf.3mp	pk.pp	pk.ng	ms.cs	pk.cj	pk.at	pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.ng	ka.ft.1s

1 ü:Er macht werden

וְלֹא־	אָחִיו	וְלֹא	אָרַחֵם	מִהַשְׁחִיתָם
WöLo°≠ und nicht	ÄChU°S≠ „ich schone/~berge“	WöLo°≠ und nicht	ÄRaChe°M≠ „ich erbarme mich / bebarme“	MeHaSchChITa°M≠ weg vom „verderben zu machen, sie“
ka.ft.1s	pk.ng	pk.cj	pi.ft.1s	sf.3mp

Ermahnungen, auch dem Regenten zu

1 ü:Er macht werden

שָׁמְעוּ	וְהָאֲזִינוּ	אֶל־	תִּנְבְּהוּ	כִּי	יְהוָה	דְּבַר־
SchIM°U°≠ „höret!“	WöHaÄŠI°NU≠ und „machet Ohr leihen“!	ÄL°≠ nicht	TiGBa°HU≠ „ihr werdet hochwölben“!	KI°≠ „denn“	JaHäWä 'H≠ „zu „werden“	DiBe°R≠ „wortete er“
ka.!.mp	hi.!.mp	pk.av	ka.ft.2mp	pk.cj, ms	hi/pi.ft.3ms	pi.pe.3ms

תְּנוּ	לִיהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	כְּבוֹד־	בְּטָרֵם	יַחְשָׁךְ	וּבְטָרֵם	יִתְנַפְּוּ	רִגְלֵיכֶם	עַל־
TöNU°≠ „gebt!“	LajaHäWä 'H≠ zu „iHWH“	ÄLoHeLKhä°M≠ „LäLoHi°M° ü:Beeidete {pl} 1	KaBhO°D≠ „Herrlichkeit“ Schwere	BöThä°RäM≠ „noch ehe im ehe“	JaChSchI°Kh≠ „er verfinstern lässt“	UBhÖThä°RäM≠ und „noch ehe und im ehe“	jiTNaGöPhU°≠ „sie sich zerwuchten“	RaGLELKhä°M≠ „Füße“, eure“	ÄL°≠ auf
na	pk.pp	sf.2mp	ms	pk.av	hi.ft.3ms	pk.cj	ht.ft.3mp	sf.2mp	pk.pp

תִּרִי	נִשְׁפָּה	וּקוֹיִתָּם	לְאוֹר	וּשְׁמָהּ	לְצִלְמוֹת	יְנִישִׁית {	יְנִישִׁית {
Ha´Rel» „Bergen der“ ~den-Häuptern des	Na´SchäPh» „Dämmerung“ ~Windwehens	WöQiWiTä´M» und „harrit* ihr“ ~konzentriert ihr	Lö´O´R» zum „Licht*“	WöSsaMa´H» und „legt er „es“ und legt er sie	LöZaLMa´WäT» zum „Todesschatten“	JäSchl´T » „er setzt“	[WöSchi´T]» [und „zu setzen“],!
הֶרַק mp.cs	נִשְׁפָּה ms	קוֹיִתָּם pi.wpe.2mp pk.cj	אוֹר mfs.[cs] pk.pp	שֵׁם ka.wpe.3ms pk.cj	צִלְמוֹת ms pk.pp	שִׁית ka.ft.3ms.KT	שִׁית ka.{!.ms}{if.[cs]}.QR pk.cj.QR

1 a:Urvpflichtete {pl}, e:Götter
2 s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

לְעֶרְפָּל:

LaÄRaPhä´L» zum „Wetterdunkel“ zur ~Genickigen-Zunge
עֶרְפָּל ms pk.pp

וְאִם	לֹא	תִּשְׁמְעוּהָ	בְּמִסְתָּרִים	תִּבְכֶּהָ	נַפְשִׁי	מִפְנֵי	גֹּה	וְדַמְעָה
Wöl´M» und wenn	Lo´» nicht	TiSchMa´U´H» „ihr hört „es/sie“	BöMiStäRi´M» in „Verborgenenheiten“	TiBhKä,H» „sie weint“	NaPhSchl´» „Seele“ meine	MiPöNe´I» von „Angesichtern des“	GeWä´H» „Ehrgeizes/Rückens“	WöDaMo´Ä» und „zu tränen“
וְאִם pk.cj pk.cj	לֹא pk.ng, na	תִּשְׁמְעוּהָ sf.3fs ka.ft.2mp	בְּמִסְתָּרִים mp pk.pp	תִּבְכֶּהָ ka.ft.3fs	נַפְשִׁי sf.1s mfs.cs	מִפְנֵי mfp.cs pk.pp	גֹּה fs	וְדַמְעָה ka.if.[cs] pk.cj

1 ü:Er macht werden

יְהוָה:

תִּדְמַעַ	וְתִרְדָּה	עֵינִי	דְּמָעָה	כִּי	נִשְׁבָּה	עֶדְרָה	יְהוָה:
TiDMa´» „es/sie trant“	WöTeRa´D» und „es/sie stürzt hinab“	ÄNi´» „Auge“ meines	DiMÄ´H» „Geträn“	KI´» „denn“	NiSchBa´H» „gefangen wurde sie/er“	Ä´Där» „Herde“ des	JäHäWä´H» „HWH“
דְּמָעָה ka.ft.3fs	וְתִרְדָּה ka.ft.3fs pk.cj	עֵינִי sf.1s mfs.cs	דְּמָעָה fs	כִּי pk.cj, ms	נִשְׁבָּה ni.pe.3ms	עֶדְרָה ms.[cs]	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

אָמַר	לְמַלְךְ	וּלְגִבְרָה	הַשְּׁפִילוּ	שִׁבּוֹ	כִּי	יִרְדָּה	מִרְאשׁוֹתֵיכֶם	עֲטָרָת
ÄMo´R» „sprich“,!	LaMä´LäKh» zu dem „Regenten“	WöLaGöBhIRa´H» und zu der „Mächtigen“	HaSchPi´LU» „machet erniedrigen“,!	Sche´BhU» „habet Sitz“,!	KI´» „denn“	JäRa´D» „stürzte hinab“	MaRÄSchOTelKhä´M» „von Haptigen“,euren	ÄThä´RäT» „Krone der“
אָמַר ka.!.ms	לְמַלְךְ ms.[cs] pk.pp+pk.at	וּלְגִבְרָה fs pk.pp+pk.at pk.cj	הַשְּׁפִילוּ hi.!.mp	שִׁבּוֹ ka.!.mp	כִּי pk.cj, ms	יִרְדָּה ka.pe.3ms	מִרְאשׁוֹתֵיכֶם sf.2mp fp.cs	עֲטָרָת fs.cs

תִּפְאֶרֶתְכֶם:

TiPhÄRTöKhä´M» „Zier“,eurer
תִּפְאֶרֶת כֶּם sf.2mp fs.cs

עֲרִי	הַנֶּגֶב	סִגְרוּ	וְאִין	פֶּתַח	הַגִּלָּת	יְהוּדָה	כָּלָה
ÄRe´I» „Städte von“ ~ Dringliche {ar} von	HaNä´GäBh» dem „Wölbland*“	SuGöRU´» „wurden verschlossen sie“	WöÄ´N» und kein	PöTe´aCh» „Öffnender“ ~Gravierender	HoGLä´T» „verschleppen gemacht wurde sie“ enthüllen gemacht wurde sie	JöHUDa´H» „Dankendes“	KuLä´H» „alles“,ehres
עֲרִי fp.cs	הַנֶּגֶב ms.[cs] pk.at	סִגְרוּ pu.pe.3p	וְאִין pk.av pk.cj	פֶּתַח ka.pt.ms.[cs]	הַגִּלָּת ho.pe.3fs	יְהוּדָה na	כָּלָה sf.3fs ms.cs

הַגִּלָּת:

HoGLä´T» „wurde verschleppen gemacht es“ wurde enthüllen gemacht sie
הַגִּלָּת ho.pe.3fs

Das Wehe über JöRUSchaLa´iM

{שְׂאִי}	{שְׂאוֹ}	עֵינֵיכֶם	{וְרֵאִי}	וְרֵאִי	הַבָּאִים	מִצְפּוֹן	אֵיָה
Ssö´I» „erhebe {fe.si}“,!	[Ssö´U´]» „erhebet {ma.pl}“,!	ÄNeKhä´M» „Augen“,eure Gequelle eure	URö´I» und „sehe {fe.si}“,!	[URö´U´]» [und „sehet {ma.pl}“,!	HaBa´I´M» die „Kommenden“	MiZäPhO´N» vom „Norden“ ~Umspähten	Älje´H» wo,
נִשָּׂא ka.!.fs.KT	נִשָּׂא ka.!.mp.QR	עֵינֵיכֶם sf.2mp mfd.cs	וְרֵאִי ka.!.fs.KT pk.cj	וְרֵאִי ka.!.mp.QR pk.cj	הַבָּאִים ka.pt.mp pk.at	מִצְפּוֹן fs pk.pp	אֵיָה pp.?

1 s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

תִּפְאֶרֶתְךָ:

TiPhÄRTe´Kh» „Zier“,deiner
צִאן sf.2fs

זֶה:

Zö´N» „Kleinvieh der“
צִאן mfs.[cs]

לָךְ:

Lä´Kh» zu „dir“
לָךְ sf.{hb.2f}{ar.2m}.s pk.pp

נָתַן:

NiTaN» „wurde gegeben sie/er“ wir werden geben
נָתַן ni.pe.3ms, ka.ft.1p

מַה	תֹּאמְרִי	כִּי	יִפְקֹד	עֲלִידָה	וְאֵת	לְמַדָּת	אַתָּם	עֲלִידָה	אַלְפִים	לְרֹאשׁ
MaH» was,	To´MöRI´» „du sprichst“	KI´» „denn“	JiPhQo´D» „er bestimmt*“ er vermisst/beerbestimmt	ÄLa´JiKh» „über „dich“ auf dir	WöÄ´T» und „AT du“	LiMa´DöT» „lehrtest du“	ÖTä´M» „ÖT,sie“	ÄLa´JiKh» „über „dich“ auf dir	ÄLuPhl´M» „Altvertraute*“ Tausendführer	LöRo´°Sch» zum „Haupt“
מַה pn.?	תֹּאמְרִי ka.ft.2fs	כִּי pk.cj, ms	יִפְקֹד ka.ft.3ms	עֲלִידָה sf.2fs pk.pp	וְאֵת pn.in.2fs pk.cj	לְמַדָּת pi.pe.2fs	אַתָּם sf.3mp pk	עֲלִידָה sf.2fs pk.pp	אַלְפִים mp	לְרֹאשׁ ms.[cs] pk.pp

לָדָה:

LeDä´H» „gebären“
לָדָה fs[ka.if.[cs]

אִשָּׁת:

Ä´Schät» „Männin vom“ ~Ur-Gesetzte
אִשָּׁת fs.cs

כָּמוֹ:

KöMO´» wie
כָּמוֹ pk.pp

יִאֲחֻזֶּךָ:

Jo´ChäSü´Kh» „sie erfassen*“,dich“
יִאֲחֻזֶּךָ sf.2fs ka.ft.3mp

וְכִי	תֹּאמְרִי	בְּלִבְךָ	מִדּוּעַ	קִרְבָּנִי	אֵלָה	בְּרִב	עֲוֹנָה
WöKhI´» und denn	To´MöRI´» „du sprichst“	BiLöBhāBhe´Kh» „deinem“	MaDU´Ä» weshalb/~was-Erkenntnis	QöRaÜ´Ni» begegneten sie mir	Ä´LäH» „diese“	BöRo´Bh» im „Vielsein der“	ÄWoNe´Kh» „Vergehung“,deiner
וְכִי pk.cj pk.cj	תֹּאמְרִי ka.ft.2fs	בְּלִבְךָ sf.2fs ms.cs pk.pp	מִדּוּעַ pk.av	קִרְבָּנִי sf.1s ka.pe.3p	אֵלָה aj.mfp, pn.d!.p	בְּרִב ms.[cs] pk.pp	עֲוֹנָה sf.2fs mfs.cs

1 e:Das Wort ist von Gewalttat abgeleitet.

עֲקֵבְךָ:

ÄQeBhā´JiKh» „Fersen/~Überlistende/JaÄQoBh-artige“,deine
עֲקֵבְךָ sf.2fs mp.cs

נִחְמָסוּ:

NäChMöSU´» „wurden vergewaltet sie“
נִחְמָסוּ ni.pe.3p

שׁוּלֵיךָ:

SchULi´JiKh» „Borten“,deine
שׁוּלֵיךָ sf.2fs mp.cs

נִגְלוּ:

NiGLU´» „wurden enthüllt/verschleppt sie“
נִגְלוּ ni.pe.3p

הַיִּחְבֵּד	כּוּשִׁי	עוּרִי	וְנָמַר	חִבְרָבוּרְתִּי	גַּם	אַתָּם	תּוֹכְלוּ
HajaHaPho`Kh» ist´s dass, ıer verwandelt* ist´s dass er umwendet	KUSchl´≠ KUSchl´ ü:Wanstiger meiner	ˈORO´≠ „Haut, ‚seine“	WöNaMe´R≠ und ‚Pardel	ChəBhaRBuToTə`W≠ „Tarnflecken“, ‚seine“ ~Verbündet-Verklärten seine	GaM-» auch noch	ĀTā`M≠ „AT ihr“	TUKhōLU´» „ihr könnt“ ihr vermögt
הַפֶּךְ ka.ft.3ms pk.?	כּוּשִׁי na	עוּרִי ו sf.3ms ms.cs	וְנָמַר ms pk.cj	חִבְרָבוּרְתִּי ו sf.3ms fp.cs	גַּם pk.cj	אַתָּם pn.in.2mp	יִכְלֹ ka.ft.2mp
לְהִיטִיב		לְמַדִּי	הִרְעֵ:				
LōHeThi`Bh≠ zum „wohltun zu machen zum gut zu machen		LiMuDe`J≠ „Belehrte des“ Belehrte von	HaRe`Ā≠ „Bösemachens“ dem Beigesellten				
טֵיב hi.if.[cs] pk.pp		לְמוֹד aj.mp.cs	רַעַיָה+רַע hi.if.[cs]pk.at+ms				
וְאַפִּיצֵם	פָּקַשׁ	עוֹבֵר	לָרוּחַ	מְדַבֵּר:			
WaĀPhiZe`M≠ „ich mache zerstören ‚sie“	KōQaSch-» wie ‚Stroh/~Geschlungenes	ˈOBhe´R≠ „hinübergehendes“	LōRU`aCh≠ zum „Geistwind der“	MiDBa´R≠ „Wildnis/Stacheligen“			
פּוֹצֵם sf.3mp hi.ft.1s pk.cj	כָּשׁ ms pk.pp	עוֹבֵר ka.pt.ms.[cs]	לָרוּחַ mfs.[cs] pk.pp	מְדַבֵּר ms			
זֶה	גּוֹרָלֶךְ	מִנְתַּ	מִדְּיָךְ	מֵאֵתִי	נֶאֱמַר	יִהְיֶה	אֲשֶׁר
Sā`H» „dies“	GORaLe`Kh» „Los, ‚deines“	MōNaT-» „Zuteilung der“	MiDa`jikh≠ „Bemessenen“ ‚deiner“	Me.İTi´≠ von İT mir von samt mir	NōÜM-» „Treuewort des“	JaHaWā`H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ĀSchā´R≠ welcher
זֶה aj.ms, pn.dl./rl.ms	גּוֹרָלֶךְ sf.2fs ms.cs	מִנְתַּ fs.cs	מִדְּיָךְ sf.2fs mp.cs	מֵאֵתִי sf.1s pk pk.pp	נֶאֱמַר ms.cs	יִהְיֶה hi/pi.ft.3ms	אֲשֶׁר pk.rl
אוֹתִי		וְתִבְטַחִי	בִּשְׁקָר:				
ˈOTI´≠ „OT‘ mich“ Zeichen meines		Wa.TiBhThōChl´≠ und „du sicherstest dich“ und du sicherstest	BaSchā`Qār≠ in der ‚Falschheit“				
אוֹתִי sf.1s mfs.cs pk		וְתִבְטַחִי ka.wft.2fs pk.cj	בִּשְׁקָר ms pk.pp+pk.at				
וְגַם	אֲנִי	חֲשַׁפְתִּי	שׁוּלִיד	עַל-	פָּנִיד	וְנִרְאָה	קָלוֹנֶךְ:
WōGaM-» und auch noch	ĀNI´≠ ich	ChəSsa`PhTi» legte frei ich	SchULa`jikh≠ „Borten“ ‚deine	ĀL-» aüber/auf	PaNa`jikh≠ „Angesichter“ ‚deine	WōNIRĀ`H≠ und „wird gesehen sie/er“	QōLONe`Kh≠ „Entehrung“ ‚deine
וְגַם pk.cj pk.cj	אֲנִי pn.in.1s	חֲשַׁפְתִּי ka.pe.1s	שׁוּלִיד sf.2fs mp.cs	עַל pk.pp	פָּנִיד sf.2fs mfp.cs	וְנִרְאָה ni.wpe.3ms pk.cj	קָלוֹנֶךְ sf.2fs ms.cs
נֶאֱפִיד	וּמִצְהָלוֹתֶיךָ		זִמַּת	זִנוּתֶךָ	עַל-	נִבְעוֹת	רְאִיתִי
Ni.ÜPha`jikh» „Ehebrechereien“ ‚deine	UMIZHaLOTA`jikh≠ und „Ergellungen“* ‚deine		SiMa`T»	SōNUTE´Kh≠ „Hurerei“ ‚deiner“	ĀL-» auf	GōBha`O`T≠ „Hügeln“	Ra`i`Ti≠ sah ich
נֶאֱפִיד sf.2fs mp.cs	וּמִצְהָלוֹתֶיךָ sf.2fs fp.cs pk.cj		זִמַּת fs.cs	זִנוּתֶךָ sf.2fs fs.cs	עַל pk.pp	נִבְעוֹת fp	רְאִיתִי ka.pe.1s
שְׁקוּצִיד	אוֹיֵךְ	לָךְ	יְרוּשָׁלַם	לֹא	תִטְהָרִי	אַחֲרִי	עַד:
SchiQUZa`jikh≠ „Abscheuliche“* ‚deine ~welche-Dornige deine	°O`J» wehe	La`Kh≠ zu ‚dir	JōRU.SchəLa`iM≠ JōRUSchaLa`iM ü:Zielseiender Friede	Lo`°» nicht	TiThHaRI´≠ „du wirst rein du wirst reinigen	ĀChaRe`J» „nach“	Ö`D≠ noch
שְׁקוּצִיד sf.2fs mp.cj	אוֹיֵךְ pk.ii	לָךְ na sf.İb.b2fİ{ar.2mİ}s pk.pp	יְרוּשָׁלַם	לֹא ka.ft.2fs pk.nq.na	תִטְהָרִי ka.ft.2fs	אַחֲרִי mp.cs pk.pp	עַד pk.av